



Ehon Don Kihōte de Serizawa Keisuke: Don Quijote como puente entre culturas¹.

Ana Trujillo Dennis²

Cómo citar: Trujillo Dennis, A. (2019). *Ehon Don Kihōte* de Serizawa Keisuke: Don Quijote como puente entre culturas, en *Mirai. Estudios Japoneses* 3(2019), 177-188.

Resumen. En el año 1937, el artista japonés Serizawa Keisuke publicó una edición ilustrada de la gran obra maestra de la literatura española y universal, *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes, bajo el título de *Ehon Don Kihōte* (o Libro ilustrado de Don Quijote). Este libro ilustrado japonés es una adaptación cultural de la obra cervantina al contexto cultural japonés. En este artículo se quiere poner el foco en el contexto en el que Serizawa creó esta obra, que surgió de un encargo privado y se creó en el contexto del movimiento Mingei, y que sirve de ejemplo de cómo los intercambios y las interacciones entre culturas pueden ser herramientas muy útiles para establecer lazos de amistad, entendimiento y admiración entre ciudadanos de culturas distantes y distintas.

Palabras clave: Serizawa Keisuke; *Don Quijote de la Mancha*; Mingei; japonesidad; Yanagi Sōetsu.

[en] *Ehon Don Kihōte* by Serizawa Keisuke: Don Quixote as a bridge between cultures.

Abstract. The year 1937, the Japanese artist Serizawa Keisuke published an illustrated edition of the Spanish and World literature masterpiece, *Sir Quixote of La Mancha* by Miguel de Cervantes, under the title *Ehon Don Kihōte* (or *Illustrated Book of Don Quixote*). This Japanese illustrated book is a cultural adaptation of the cervantine work to the Japanese cultural context. In this article we will pay close attention to the context in which Serizawa produced this work, which started as a private commission and within the Mingei movement. It is an example of how exchanges and interactions between cultures can become very useful tools to establish friendship ties, extend mutual understanding and instill admiration between citizens of distant and different cultures.

Keywords: Serizawa Keisuke; *Don Quixote of La Mancha*; Mingei; jappaness; Yanagi Sōetsu.

En el año 1937, el artista japonés Serizawa Keisuke publicó una edición ilustrada de la gran obra maestra de la literatura española y universal, *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes, a la que tituló *Ehon Don Kihōte* (*Libro ilustrado de Don Quijote*). Este libro ilustrado japonés es una adaptación libre, una traducción

¹ La investigación realizada para la redacción de este artículo ha sido posible gracias a la DNP Foundation for Cultural Promotion (DNP文化振興財団), Tokio, gracias a su beca *DNP Foundation for Cultural Promotion Research Grant for Academic Studies Relating to Graphic Design and Graphic Art* (2017-2018). Asimismo, quería dar las gracias a Carmen y Justo Fernández por su amabilidad y por brindarme el acceso a su biblioteca.

² Universidad Pontificia de Comillas.
E-mail: ana.trujillo@comillas.edu